

LATEINISCHE STILÜBUNGEN II

Wintersemester 2025/26 / Dr. Stefan Faller

TEXT 2 (nach Pro S. Rosc. Amerino 28f.)

1. Nachdem diese Leute erkannt hatten, dass das Leben des Roscius mit der größten Sorgfalt bewacht wurde und sich ihnen keine Möglichkeit bot, den Mord zu begehen, da fassten sie den verbrecherischen, dreisten Entschluss, Roscius wegen Verwandtenmordes anzuklagen und sich für diesen Zweck einen erprobten Ankläger zu beschaffen, der fähig sei, in dieser keinerlei Verdacht erregenden Sache irgendetwas zu behaupten.

Postquam isti cognoverunt (bzw. intellexerunt bzw. cum isti cognovissent) vitam Rosci(i) summa (cum) diligentia custodiri neque sibi ullam occasionem caedis facienda esse (bzw. dari / offerri), consilium ceperunt scelestum (bzw. sceleris plenum) et audax, ut Roscium parricidii accusarent et ad eam rem actorem (bzw. accusatorem) compararent probatum, qui posset dicere (bzw. contendere) aliquid in ea re, in qua nulla suspicio inesset (bzw. quae nullam suspicionem concitaret).

2. Folgendermaßen redeten diese Leute: Weil schon so lange keine Prozesse mehr stattgefunden hätten, müsse der erste, den man (wieder) vor Gericht stelle, verurteilt werden.

Sic (bzw. Ita / Haec) isti (homines) locuti sunt: Quia (bzw. cum) tam diu nihil loci fuisse iudiciis (bzw. litibus / causis, bzw. iudicia facta non essent), eum, qui primus in iudicium adductus (bzw. vocatus) esset, damnandum (bzw. condemnandum) esse (bzw. necesse esse / oportere eum, qui primum (Adv!) in iudicium esset adductus, damnari).

3. Wegen des großen Einflusses, den Chrysogonus besitze, werde es Roscius an Fürsprechern fehlen. Über den Verkauf der Güter werde niemand ein Wort verlieren.

Propter auctoritatem magnam Chrysogoni Roscio deprecatores defuturos. Neminem de venditione bonorum verbum facturum.

4. Allein schon aufgrund der Bezeichnung Verwandtenmord und der Grausamkeit dieses Verbrechens werde es möglich sein, diesen ohne Schwierigkeit aus dem Wege zu räumen, weil er von niemandem verteidigt werde.

Propter nomen ipsum parricidii crudelitatemque huius sceleris (bzw. ipso nomine paricidii etc.) fore, ut eum, qui (bzw. cum) defensus esset a nullo, e medio tollerent (bzw. tollere possent) nullo negotio.

5. Von diesem Plan oder besser gesagt von dieser Wahnsinnsidee besessen, lieferten sie den, den sie selbst nicht umzubringen vermochten, obwohl sie es wünschten, euch zur Vernichtung aus.

Excitati (bzw. (com)moti / inflammati / adducti / impulsi) hoc consilio atque adeo hac amentia eum, quem ipsi, cum cuperent (bzw. quamquam voluerunt), necare non potuerunt (bzw. possent), vobis necandum dediderunt.

6. Was soll ich in dieser Sache zuerst beklagen, welche Leute soll ich um Hilfe bitten, ihr Richter?

Quid hac in re (bzw. Qua in re quid) primum querar, a quibus auxilium petam, iudices?